

LEGGE REGIONALE

MODIFICA DI LEGGI REGIONALI IN MATERIA DI PREVIDENZA INTEGRATIVA

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modifiche alla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni")

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, come modificato dall'articolo 6, comma 1, lettera c) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, è aggiunto il seguente:

"2-bis. Il contributo di cui al presente articolo è compatibile con l'iscrizione all'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, qualora tale compatibilità, tenuto conto di quanto previsto al comma 5-bis dell'articolo 8 della medesima legge regionale n. 3/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, sia ritenuta finanziariamente conveniente per la Regione sulla base di

REGIONALGESETZ

ÄNDERUNG VON REGIONALGESETZEN AUF DEM SACHGEBIET DER ERGÄNZUNGSVORSORGE

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

(Änderungen zum Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen betreffend „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“)

1. Im Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, geändert durch Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, wird nach Absatz 2 nachstehender neuer Absatz hinzugefügt:

„2-bis. Der in diesem Artikel genannte Beitrag ist mit der Eintragung bei der freiwilligen regionalen Rentenversicherung für die im Haushalt tätigen Personen laut Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 vereinbar, sofern diese Vereinbarkeit aufgrund der mit Regionalverordnung festgelegten Kriterien unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Artikel 8 Absatz 5-bis des Regionalgesetzes Nr. 3/1993 mit seinen

criteri definiti con regolamento regionale. Il regolamento è approvato dalla Giunta regionale, sentita la competente Commissione consiliare.”.

Art. 2

(Modifiche alla legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni concernente “Pacchetto famiglia e previdenza sociale”)

1. Al comma 1 dell’articolo 1 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, come modificato dall’articolo 4, comma 1 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, tra le parole “Ai soggetti autorizzati ad effettuare i versamenti volontari” e le parole “nelle gestioni dei/delle lavoratori/trici dipendenti” sono inserite le parole “in una delle casse di previdenza dei/delle liberi/e professionisti/e”.

2. Al comma 3 dell’articolo 1 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, dopo le parole “anche ai/alle lavoratori/trici autonomi/e” sono inserite le parole “e ai/alle liberi/e professionisti/e”.

3. Al comma 6 dell’articolo 1 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, come modificato dall’articolo 4, comma 6 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, sono aggiunte in fine le seguenti parole “e sono incompatibili con l’iscrizione all’assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni ed

späteren Änderungen und Ergänzungen als für die Region finanziell rentabel betrachtet wird. Die Regionalverordnung wird vom Regionalausschuss nach Anhören der zuständigen Gesetzgebungskommission des Regionalrates genehmigt.“.

Art. 2

(Änderungen zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen betreffend „Familienpaket und Sozialvorsorge“)

1. Im Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, geändert durch Artikel 4 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3, wird zwischen den Worten „Denjenigen, die dazu ermächtigt sind,“ und „bei Rentenverwaltungen für abhängig oder selbständig Erwerbstätige“ der Wortlaut „in eine der Vorsorgekassen für FreiberuflerInnen,“ eingefügt.

2. Im Artikel 1 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 werden nach den Worten „Auch den selbständig Erwerbstätigen“ die Worte „und den Freiberuflern/Freiberuflerinnen“ eingefügt.

3. Im Artikel 1 Absatz 6 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, geändert durch Artikel 4 Absatz 6 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3, wird zum Schluss nachstehender Wortlaut hinzugefügt: „und sind mit der Eintragung bei der freiwilligen regionalen Rentenversicherung für die im Haushalt tätigen Personen laut Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen

integrazioni.”.

4. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, come modificato dall'articolo 4, comma 7 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, le parole “Ai/Alle lavoratori/trici autonomi/e e ai soggetti autorizzati ad effettuare i versamenti volontari nelle gestioni dei/delle lavoratori/trici dipendenti, dei/delle lavoratori/trici autonomi/e o nella gestione separata dell'INPS o iscritti ad un fondo pensione” sono sostituite dalle parole “Ai/Alle lavoratori/trici autonomi/e, ai/alle liberi/e professionisti/e e ai soggetti autorizzati ad effettuare i versamenti volontari nelle casse di previdenza dei/delle liberi/e professionisti/e, nelle gestioni dei/delle lavoratori/trici dipendenti, dei/delle lavoratori/trici autonomi/e o nella gestione separata dell'INPS o iscritti ad un fondo pensione”.

5. Al comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, sono aggiunte in fine le seguenti parole “e sono incompatibili con l'iscrizione all'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni.”.

Art. 3

(Modifiche alla legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 concernente “Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l'anno 2009”)

1. Coloro che perdono il lavoro e che hanno beneficiato per gli anni 2008 o 2009

späteren Änderungen und Ergänzungen unvereinbar.“.

4. Im Artikel 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, geändert durch Artikel 4 Absatz 7 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3, wird der Wortlaut „Selbständig Erwerbstätigen und Personen, die dazu ermächtigt sind, bei Rentenverwaltungen für abhängig oder selbständig Erwerbstätige oder bei der getrennten NISF/INPS-Verwaltung freiwillige Beiträge einzuzahlen,“ durch folgenden Wortlaut ersetzt: „Selbständig Erwerbstätigen, Freiberuflern/Freiberuflerinnen und Personen, die dazu ermächtigt sind, bei den Vorsorgekassen der FreiberuflerInnen, bei Rentenverwaltungen für abhängig oder selbständig Erwerbstätige oder bei der getrennten NISF/INPS-Verwaltung freiwillige Beiträge einzuzahlen,“.

5. Im Artikel 2 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 wird zum Schluss nachstehender Wortlaut hinzugefügt: „und sind mit der Eintragung bei der freiwilligen regionalen Rentenversicherung für die im Haushalt tätigen Personen laut Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen unvereinbar.“.

Art. 3

(Änderungen zum Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 5 betreffend „Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009“)

1. Die Personen, die ihre Arbeit verlieren und im Jahr 2008 oder 2009 den

dell'indennità di cui al comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 e successive modificazioni ed integrazioni, possono, in presenza dei requisiti richiesti dal regolamento regionale, beneficiare dell'intervento anche nel 2010 per un periodo massimo nell'arco dell'anno di sei mesi.

2. Nei confronti di coloro che sono sospesi dal lavoro l'indennità di cui al comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 e successive modificazioni ed integrazioni, può essere prorogata nel 2010 per un periodo massimo di sei mesi nell'arco dell'anno.

3. Al comma 4 dell'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5, l'ultimo periodo è sostituito dal seguente "Il presente contributo non è cumulabile con quello previsto dall'articolo 13, comma 1 del regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione 4 novembre 2002, n. 16/L e successive modificazioni ed integrazioni."

4. Agli eventuali maggiori fabbisogni delle Province autonome di Trento e di Bolzano per l'attuazione degli interventi di cui alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 si fa fronte con gli stanziamenti autorizzati per i fini di cui all'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5.

Art. 4

(Norme transitorie e finali)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 3,

Zuschuss gemäß Artikel 1 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen erhalten haben, können bei Vorhandensein der in der regionalen Verordnung vorgesehenen Voraussetzungen auch im Jahr 2010 genannten Zuschuss für höchstens sechs Monate im Laufe des Jahres erhalten.

2. Den Personen, die von der Arbeit suspendiert werden, kann der Zuschuss gemäß Artikel 1 Absatz 2 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 15. Juli 2009 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen im Jahre 2010 für höchstens sechs Monate im Laufe des Jahres weiter entrichtet werden.

3. Im Artikel 1 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 15. Juli 2009 wird der letzte Satz durch nachstehenden Satz ersetzt: „Genannter Beitrag ist mit dem Beitrag laut Artikel 13 Absatz 1 der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 4. November 2002, Nr. 16/L genehmigten Verordnung mit ihren späteren Änderungen und Ergänzungen nicht kumulierbar.“.

4. Die allfällige Mehrausgabe der autonomen Provinzen Trient und Bozen für die Durchführung der Maßnahmen gemäß Regionalgesetz Nr. 19 vom 27. November 1993 wird mittels Verwendung der für die Zwecke gemäß Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 15. Juli 2009 ermächtigten Mittel gedeckt.

Art. 4

(Übergangs- und Schlussbestimmungen)

1. Die Bestimmungen laut Artikel 3

commi 1 e 2 si applicano a decorrere dal 1° marzo 2010.

2. Le disposizioni di cui all'articolo 3, comma 3 si applicano a decorrere dalla data di entrata in vigore della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5.

Art. 5
(Norma finanziaria)

1. Ai maggiori oneri derivanti dall'applicazione dell'articolo 3 si fa fronte con i fondi già stanziati sul capitolo 10100.000 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso e assegnati alle Province autonome ai sensi dell'articolo 4, comma 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Absatz 1 und 2 finden mit Wirkung vom 1. März 2010 Anwendung.

2. Die im Artikel 3 Absatz 3 enthaltenen Bestimmungen werden mit Wirkung vom Tag des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom Nr. 5 vom 15. Juli 2009 angewandt.

Art. 5
(Finanzbestimmung)

1. Die Mehrausgaben, die sich aus der Anwendung des Artikels 3 ergeben, werden durch die bereits im Kapitel 10100.000 des Ausgabenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr zweckgebundenen und im Sinne des Artikels 4 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 15. Juli 2009 den Provinzen zugewiesenen Mittel gedeckt.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION